

# Kerajaan Trengganu.

## UNDANG CONCESSION

BILANGAN 3 BAGI TAHUN 1344.

(Romanised Transliteration.)

1. Bahwa Duli yang maha-mulia al Sultan Sleman Badaru'l-Sultan Kerajaan Trengganu tlah menetapkan di-dalam Meshuarat Kerajaan di-jalankan Undang yang tersebut di-dalam ini pada 22 haribulan Shawal tahun 1344 bersamaan dengan 4 haribulan May tahun 1926.

1. Undang ini di-namakan-dia "Undang Concession" tahun 1344.

Nama Undang ini

2. "Concession" ma'ana-nya surat ketrangan kurnia grant atau lease yang tlah di-kurniakan oleh Duli yang maha-mulia Sultan Trengganu yang memberi kepada siapa pun baik hak milek sa'lama'nya atau pun berhingga atas tanah dengan tiada bayaran sewa atau dengan tiada menyebutkan apa' syarat membuka dan usaha.

Ma'ana perkataan "Concession"

3. Berkuasa-lah bagi Duli yang Maha-mulia Sultan di-dalam Meshuarat Kerajaan boleh mengambil balik akan sa' Undang Concession pada bila' masa pun baik.

Kerajaan boleh mengambil balik Concession

4. Barang-bila tlah di-tetapkan hendak mengambil balik akan sa' barang Concession maka harus-lah bagi Duli yang Maha-mulia Sultan boleh menjadikan sa' siapa juga yang di-tetapkan patut menjadi sa' orang Commissioner pada mana'aksirkan ganti kerugian supaya di-bayar berkenaan dengan hal mengambil balik akan Concession itu.

Ketetapan "Commissioner"

5. Setia Usaha Kerajaan hendak-lah dengan serta menyerta mengeluarkan suatu notis di-atas orang yang mendapat kurnia Concession menyatakan kepada orang-orang yang hendak Kerajaan hendak mengambil balik akan Concession itu dan menyatakan jawatan Commissioner itu.

Kelataan notice oleh Setia Usaha Kerajaan.

Notis yang demikian itu hendak-lah di-tetapkan suatu tarikh bagi kebatalan semua kuasa yang diberikan kemudian daripada tarikh notis yang demikian itu kepada bagi yang mendapat kurnia itu akan menamatkan segala perkara berkenaan dengan hak kuasa Concession itu seperti pemberian, pindah milek, jual-beli, gadai, sewa atau sa' bagainya.

Maka sa' kira-nya di-perbuat sa' barang perkara yang demikian itu di-sifatkan-nya batal dan tidak sah.

6. Apakala habis masa yang di-tetapkan di-dalam notis itu hendak-lah Commissioner itu menamatkan suatu saman memanggil akan segala mereka yang berkenaan dengan Concession itu supaya hadir sendiri atau di-gantikan oleh

Peraturan yang hendak di-jalankan oleh Commissioner

wakil-nya di-hadapan Commissioner itu pada sa'suatu masa dan pada tempat yang di-sebutkan dalam saman itu dan sepaya menyatakan jenis hak' bagi masing' dalam Concession itu dan jumlah serta butir' tuntutan bagi ganti kerugian.

Kuasa Commissioner memanggil saksi' dan lain-nya

7. Bagi maksud pemreksaan itu berkuasa-lah bagi Commissioner itu bagaimana kuasa' yang ada pada Mahkamah Mal tentang memaksakan kehathiran saksi' dan sepaya mengadakan surat'.

Keputusan Commissioner.

8. Jika Commissioner dan segala orang' yang ada hak dalam Concession itu bersatuju tentang jumlah ganti kerugian yang hendak di-bayar itu maka hendak-lah Commissioner itu membuat suatu keputusan serta di-sain-nya yang akan menjadi kenyataan yang putus di-antara Kerajaan dan orang' yang ada hak bagi herga Concession dan bagi jumlah ganti kerugian yang akan di-bayar bagi-nya.

Kuasa Commissioner ukalau tiada hathir pembak' penguasa Concession.

9. Maka barang-siapa yang di-perchayakan oleh Commissioner itu ada hak dalam Concession itu ta'dapat hathir kemudian daripada di-serahkan kepada-nya akan saman maka harus-lah bagi Commissioner itu boleh menjalankan perdawaan itu dalam masa orang itu tiada hathir pada menetapkan jumlah ganti kerugian yang hendak di-bayar itu dan hendak-lah di-perbuat suatu keputusan sementara yang akan di-serahkan kepada orang yang ada hak itu ia-itu pada diri-nya sendiri atau sa'kira-nya ta'boleh yang demikian itu maka hendak-lah di-tipekkan pada tempat kelihatan yang di-atas atau berhampiran dengan tanah yang berkenaan. Dan sa'kira-nya dalam tempoh sa'bulan daripada tarikh perserahan atau tipekkan keputusan orang itu tiada ada meshkil atas keputusan itu dengan menulis surat kepada Commissioner itu menyatakan buku meshkil-nya dan memberi ketrangan yang munasabah bagi ketiadaan hathir pada masa yang lalu itu maka keputusan yang tersebut itu di-jadikan keputusan yang tetap dan penyudah atas orang yang tersebut itu.

Keputusan Commissioner bagi sementara.

Bukaan semula akan perdawaan di-hadapan pembak'.

Maka meshkil yang demikian itu di-trima oleh Commissioner dalam tempoh satu bulan itu di-iringi dengan suatu ketrangan yang munasabah karna ia tiada hathir pada masa yang lalu itu, maka boleh-lah Commissioner itu membuka semula akan pemreksaan-nya dan menjalankan perdawaan itu apabila keputusan sementara itu tiada di-perbuat.

Peraturan bagi ketentuan keputusan sementara.

10. Jika Commissioner itu ta'dapat bersatuju dengan orang' yang ada hak dalam Concession itu yang ada hathir menfut panggilan saman itu tentang jumlah ganti kerugian yang hendak di-bayar itu atau jika berbangkit sa'suatu pertanyaan yang ia hendak hendak mematutkan maka hendak-lah ia mengluas suatu surat notis di-serahkan pada

sa' orang yang di-perchayakan ada hak dalam Concession  
pintah akan-dia menyatakan pada-nya dengan surat  
dalam tempoh satu bulan daripada tarikh notis itu akan  
malah yang di-tuntut oleh-nya bagi ganti kerugian karna  
hak-nya itu.

Jika tiada di-trima kenyataan itu dahulu daripada habis  
tempoh yang di-nyatakan itu maka keputusan Commissioner  
di-sifatkan penyudah.

11. (i) Dengan sa'berapa segera yang boleh kemudian  
pada hari yang di-sebutkan dalam notis itu hendak-lah  
Commissioner itu mengadakan kepada Mahkamah Besar  
itu kenyataan yang bertulis menyatakan butir\* yang  
sebut di-bawah ini.

Serahan  
perselisehan  
kepada LN 78/49  
Mahkamah  
Besar.

- (a) Jenis dan perhinggaan besar Concession itu.
- (b) Nama\* mereka yang ada hak di-dalam Concession itu.
- (c) Jemlah ganti kerugian yang tlah di-tawarkan-nya.
- (d) Sebab\* bagi jemlah yang tlah di-tetapkan itu.
- (e) Jemlah yang di-tuntut oleh tiap\* pehak yang ada hak bagi ganti kerugian.

(ii) Apakala tlah di-trima-nya akan kenyataan itu maka  
hendak-lah Mahkamah itu dengan sa'berapa segera menjal-  
kan perdawaan itu pada menetapkan jemlah ganti  
kerugian yang hendak di-putuskan dan atas siapa\* mereka  
apa\* bahgian-nya yang di-kehandakki membayar belanja\*  
kara itu.

Keputusan  
Mahkamah  
Besar.

12. Appeal di-atas keputusan Mahkamah itu hendak-lah  
dawa ka-Mahkamah Appeal menurut peraturan yang  
ditempatkan di-dalam Undang\* Tertib Mahkamah bagi  
1340.

Appeal  
kepada  
Mahkamah  
Appeal.

13. Jikalau Mahkamah sa'blum lagi memutuskan perkara  
dawah fasal 11 (ii) maka harus-lah bagi Duli yang Maha-  
Sultan di-dalam Meshuarat Kerajaan boleh memren-  
kan bichara\* bagi mengambil balik akan Concession itu  
ya di-buang atau di-tolak pada bila\* pun baik dan hendak-  
Commissioner itu dengan serta menyerta mengeluarkan  
kepada orang\* yang ada hak dalam Concession itu  
nyatakan perdawaan\* itu di-buang dan hendak-lah  
membayar kepada mereka-itu akan segala belanja\* bichara\*  
kena di-atas mereka-itu.

Peraturan  
buang atau  
tolak  
bichara\*  
bagi  
mengambil  
balik  
Concession\*

14. Berkuasa-lah bagi Duli yang Meshuarat dan Pindaan  
Meshuarat boleh meminda, mengubah  
yang ini pada bila\* masa pun baik.

# Government of Trengganu.

shall, as Award of  
Court Supreme  
Court.

## THE CONCESSIONS ENACTMENT NO. 3 OF 1344. (1926).

The following Enactment was passed by His Highness  
Badaru'l-alam Shah in Council with effect from  
Shawal, 1344, corresponding with the 4th day

This Enactment may be cited as "The Concessions Title.

"Concession" means any deed of gift, grant or lease made  
of Trengganu conveying to any party exclusive  
perpetuity or for any limited period over an area of  
to the payment of no rent and without the specific  
development conditions.

Definition of  
Concession.

It shall be lawful for His Highness the Sultan in Council  
to resume any concession.

Government  
may Resume  
Concessions.

Whenever it has been determined to resume any conces-  
sion His Highness the Sultan in Council may appoint such  
person as he may think fit to be a Commissioner to assess the  
sum to be paid in respect of such resumption.

Appointment  
of Commis-  
sioner.

The State Secretary shall thereupon serve a notice  
to the Concessionaire informing him of the intention of  
to resume such concession and of the appointment  
of a Commissioner. Such notice shall appoint a date upon  
which the concession shall cease to  
be valid. After the date specified in the notice it shall be unlawful  
to transfer the concession or to deal in any  
manner with the concession, and any such dealing  
shall be void and of no effect.

Issue of  
Notice by  
State Secre-  
tary.

At any time after the date specified in the notice under  
section 5 above the Commissioner shall  
summon all persons interested in the concession to appear  
before him at a time and place mentioned  
in the summons, and state the nature of their respective interest  
and the amount and particulars of their claims  
in respect of the concession.

In the course of the enquiry the Commissioner shall  
exercise all the powers as a Civil Court of enforcing the atten-  
dance of witnesses and the production of documents.

Powers of  
Commis-  
sioner to  
summon  
witnesses etc.

8. If the Commissioner and all parties agree as to the amount of compensation to be paid, the Commissioner shall make an award under his hand which shall be conclusive evidence as between the Government and the persons interested of the value of the concession and the amount of compensation to be paid for it.

at the  
the person  
interested.

9. If any person whom the Commissioner has reason to believe to be interested does not attend after due service of summons, the Commissioner may proceed in his absence to determine the amount of the compensation to be paid and shall make an interim award which shall be served on the person interested either personally or if that be impossible by posting the same in a conspicuous position on or near the land in question. And if within one month from the date of service of such notice or posting the person shall not have protested in writing to the Commissioner stating the ground of his protest and giving a reasonable explanation of his previous non-attendance such award shall become absolute and final as against such person.

Interim  
award by  
Commissioner.

In the event of such a protest being received by the Commissioner within a period of one month accompanied by a reasonable explanation of the previous non-attendance the Commissioner shall re-open his enquiry and proceed as though no interim award had been made.

Procedure  
in case of  
disagreement.

10. If the Commissioner is unable to agree with the persons interested who have attended in pursuance of the summons as to the amount of the compensation to be paid, or if any question arises of which he is unable to dispose, he shall cause a notice in writing to be served on each of the persons whom he believes to be interested in the concession requiring him to state to him in writing within one month from the date of such notice, the sum which he claims as compensation for such interest.

Should no such statement be received before the expiration of the prescribed time, the award made by the Commissioner shall be final.

11. As soon as may be, after the day mentioned in such notice the Commissioner shall furnish to the Supreme Court a statement setting forth the following particulars:

- (a) The concession,
- (b) The amount of compensation offered by him,
- (c) The grounds on which such amount was determined, and
- (d) The amount which each party interested claims as compensation.

Upon receipt of such statement the Court shall, as soon as conveniently may be, proceed to determine the amount of the compensation to be awarded, and by what persons and in what proportions the costs are to be paid.

Award of Supreme Court.

12. An appeal from the decision of the Court shall lie to the Appeal Court following the procedure laid down in the Courts Enactment 1340.

Appeal to Court of Appeal.

13. Unless the Court shall have made an order under section 11 (ii), His Highness the Sultan in Council may at any time direct that proceedings for the resumption of a concession shall be abandoned, and thereupon the Commissioner shall cause notice of abandonment to be given to all persons interested, and shall pay to them all costs incurred by them.

Procedure for abandonment of Proceedings.

14. His Highness the Sultan in Council may add to, amend, or cancel this Enactment at any time that is thought fit.

Amendment

*Full*

LN 7293/599